The Oath of Lilto, Vol. 1

Translation: Ammon

Scans Courtesy of Melora (historyofhyrule.com)

001

Page 2

[Nothing to translate here]

Page 3

The Legend of Zelda

The Oath of Lilto

Visual: Junya Furusawa

Story: Jin Munesue

[Transator’s note: the names of the author and illustrator have been adjusted for Western naming conventions, in which the given name precedes the family name.]

002

Page 4

The Legend of Zelda

The Oath of Lilto

Table of Contents

Page 5

Panel 1

Narration: Long ago… the wicked Ganon obtained the almighty Triforce. The Triforce granted his wish for wicked power, and he became the King of Evil.

Narration: …Several centuries later, Ganon, under the guise of his alter ego Agahnim, tried again to overtake the Kingdom of Hyrule. Zelda, a princess bearing the blood of Sages, and Link, a descendant of the Hylian Knights, defeated Ganon and sealed him in the underworld.

Panel 2

Narration: They then hid the Triforce in a secret cave so that none could lay their hands upon it as Ganon had.

Narration: Time passed… and the story of the Triforce became a legend among the people of Hyrule…

Vertical Margin Note

This is a work of fiction. None of the events portrayed depict real people or places.

003

Page 6

Chapter 1: Ganon Resurrected

Page 7

The Legend of Zelda: The Oath of Lilto

004

Page 8

Panel 1

Narration: Forbidden Valley, The Kingdom of Hyrule

Panel 2

SFX: Sneak sneak [kosokoso]

Men in the Distance: What are you going to do?

Panel 3

Lilto: Gulp [goku]

Panel 4

Bandanna Bandit: Look, we're here for the treasure that sleeps somewhere in this valley.

Black-Haired Bandit: And we'll kill you if you stand in our way!!

Page 9

Panel 1

Old Man: I cannot allow thieves like you to go any further.

Panel 2

SFX: Howling Wind [ooo]

Old Man: If you value your lives…

Old Man: …you will leave this place!!

Panel 3

Bandanna Bandit: What did you say!?

Old Man: Though I may sound like an old man talking in his sleep, what I say is true. It would not be wise of you to refuse my request to leave.

Panel 4

Side: What’s the Village Elder doing?

Lilto: My heart is pounding…

Panel 5

SFX: Bwahaha!

Bandits: As if! You’re dead, old man!!!

005

Pages 10-11

Panels 1-3

[Nothing to Translate Here]

Panel 4

SFX: Whoosh [za]

SFX: Rumble [so]

006

Page 12

Panel 1

[Nothing to Translate Here]

Panel 2

Black-Haired Bandit: Yaaaah!!

Panel 3

[Nothing to Translate Here]

Panel 4

SFX: Booom [Douuu]

Panel 5

(Black Speech Bubble / Lilto Thinking): Whoa!

Lilto: Wha-!?

(Black Speech Bubble / Lilto Thinking): Awesome!!!

Panel 6

(Black Speech Bubble / Lilto Thinking): He defeated three bandits so quickly!!!

Bandanna Bandit: Ugh…

Black-Haired Bandit: What… what are you!?!

Panel 7

Old Man: I am…

Old Man: The Guardian of the Forbidden Valley!!

Panel 8

Black-Haired Bandit: The legendary guardian…

Black-Haired Bandit: …impossible…!!!

SFX: Shudder [Gaku]

Panel 9

[Nothing to Translate Here]

Page 13

Panel 1

Old Man: Lilto!!

Lilto SFX: Strain [Gaku]

Lilto: Oops.

Panel 2

Old Man: What you saw here…

Old Man: Tell no one.

Panel 3

Old Man: Do you understand!?

Panel 4

[Nothing to Translate Here]

Panel 5

Lilto: Um…

Lilto: …yes sir!!

Panel 6

Narration: Months passed, then years…

Panel 7

Narration: Ten years later, Hezara Village.

007

Page 14

Panel 1

Lilto: [dededede]

SFX: Running [Dadadada]

Lilto: [Deeeeei!!!]

Panel 2

Lilto: Spin Attack!!!

SFX: Buzz! [Buuun]

Brown-Haired Boy: Ulp!!!

Page 15

Panel 11

Brown-Haired Boy: Okay, Okay, Lilto!! I give up!! I give up!!

Side Text: I’m no good against him.

SFX: Rustling [gigi]

Lilto: Oh yeah!

Panel 2

Lilto: What’s wrong, guys? Not up for another round!?

Brown-Haired Boy: Don’t let him near me!!

Boy with Vest: It’s just practice, but Lilto is winning every time…

Boy with Bandage: I know!!

Panel 3

Nun: What is all this noise!?

Lilto and Brown-Haired Boy: !!

Panel 4

Nun: Again, Lilto...

Brown-Haired Boy: Sister, save me!!

SFX: Moving Quickly [Sasasa]

Lilto: Sister…

Panel 5

Lilto: Sister, did you see that? Just a moment ago!! It was awesome!!

Sister: ………

Panel 6

Lilto: What you saw just now is called the Spin Attack! I read about it in an old book.

Lilto: It was the signature sword technique of the legendary hero Link!!

008

Page 16

Panel 1

Lilto: If I can use it like he did, we wouldn’t see goblins around here any more.

Side Text: Heeheehee!

Brown-Haired Boy: Lilto says that he longs to be a hero…

Side Text: Just look at this guy!!

Sister: Lilto!!

Panel 2

Sister: Sword practice is for strengthening your own body…

Sister: Not for pretending at becoming a legendary hero!!

Panel 4

Lilto: ………

Panel 5

Sister: You always end up hurting the other children when you do this……

Brown-Haired Boy: It’s true! Please, Sister, tell Lilto how much it hurts!!

Lilto: I’m not pretending!!

Panel 6

Lilto: I’m not dreaming.

Side: sheesh

Lilto: I’m serious….

Page 17

Panel 1

SFX: Clap Clap [Chon chon]

SFX: Flapping [Pichichi]

SFX: Chirp chirp [pipi]

Panel 2

Old Man: Hmmm….

Panel 3

Brown-Haired Boy: Him?…but he looks like any ordinary old man…

Lilto: It’s true!! The village elder is a great warrior!!

Brown-Haired Boy: Yeah, sure.

Page 18

Panel 1

Brown-Haired Boy: That dream again, Lilto? Just let it go already!

Headband Boy: Yeah, I mean, childhood fantasies are pretty cool, but…

Lilto: Hey, hey! I told you before, It's not a fantasy!!

Panel 2

Lilto: He defeated a whole pack of bandits all by himself!! I know what I saw!!

Headband Boy: yeah, well…

Text below panel 2

Don't you mock me...

Panel 3

Lilto: It's true! You still don't believe me?

Headband Boy: Anyway, even if it were true, didn't you promise him you'd keep it a secret? Why'd you even tell us?

Panel 4

Lilto: Well… heh heh… I was a kid… that was a long time ago…

SFX: Hee hee [tehe]

Boys: You jerk!!

Boys: (Small Text): Don't you "hee hee" us!!

Panel 5

Brown-Haired Boy: …whatever, we should head back home anyway.

SFX: Adios! [Adiosu]

Lilto: Hey, wait–

Headband Boy: Sorry, Lilto, we don't have the time to play in your little fantasy world!!

Headband Boy (Small Text): Bye!

Panel 6

SFX: Getting worked up [Mukamukamuka]

Lilto: ………

Lilto: Rrrrrgh……….

Page 19

Panel 1

Lilto: Arrgh!! Those jerks didn't believe a word I said!!

SFX: Grrrr [Gununu]

Lilto: Dammit!!! I made a total fool of myself!!!

Panel 2

Off-Screen: Hmmm… so Grandpa was a great warrior…

Panel 3

Lilto: Kalin!!

SFX: Alley-oop! [Yoisho…to!]

Kalin: I believe in your story, Lilto!

Panel 4

Lilto: Kalin… you do?

SFX: Touched deeply [jiin]

Kalin: That's right, Lilto…

Panel 5

Lilto: But why? You know I'm such an irresponsible idiot.

Lilto: I'm a hothead who can't take the heat when things get tough…

Lilto: Everyone in town says I'm so childish…

Panel 6

Kalin: No way! You're just lying to yourself!

Lilto (Side): Keep cool…

Lilto: Gee, I'm SO honored by your complement!!!

010

Page 20

Panel 1

Kalin: Even so… my Grandpa being such a great warrior… it's hard for me to imagine…

Kalin (small text): What a strange thought…

Side Text: Like this, maybe?

Lilto: ………

Panel 2

Lilto: It was cool…

Lilto: It was really, really cool to see.

Panel 3

Lilto: WhenI saw your grandfather fight that way…

Lilto: How do I describe it? …it was like my whole body was struck by lightning… yeah, that's it.

Panel 4

Lilto: That day, he just wasn't the kind and gentle old man I had always known him to be.

Lilto: I saw a true hero that day, a defender of justice who defeats the villain.

Panel 5

Lilto: Even though I was just a kid at the time, I thought about it a lot.

Panel 6

Lilto: I decided that someday, I want to be strong just like him.

Lilto: And protect everyone in the village from the bad guys…

Page 21

Panel 1

Lilto: I want to become…

Lilto: …Strong like that!!

Panel 2

[Nothing to Translate Here]

Panel 3

Lilto: Just like your grandpa……

Lilto SFX: Yeah!

Panel 4

[Nothing to Translate Here]

Panel 5

Lilto: And just like…

Lilto: The Legendary Hero Link!!

011

Page 22

Panel 1

SFX: Howling Wind [ooooo]

Panel 2

Ganon: Soon now…

Page 23

Panel 1

SFX: Roar [gooo]

Panel 2

Ganon: The time is fast approaching…

SFX: Roar [gooo]

Panel 3

Ganon: On the night of the full moon…

Ganon: My power will breach into the World of Light…

012

Page 24

Panel 1

Ganon: At that time…

Ganon: …you three with hearts of darkness and evil…

Panel 2

Ganon: Heart of Fear, Thief of the Desert, Haggis…

Panel 3

Ganon: Heart of Violence, once a leader of Royal Soldiers, Glasgow…

Panel 4

Ganon: and Heart of Betrayal, Merchant of Darkness, Hoody!!

Panel 5

Nabat (Scar Henchman): By the hands of these three…

Nabat: …you would seek to obtain the Triforce?

Panel 6

Ganon: In order to fulfill such a desire as mine…

SFX: Sneer [yuruaaaa]

Ganon: The evil hearts of these three must become even more vicious…

Page 25

Panel 1

Ganon: Your cruelty must be increased…

SFX: Waaah!!

Ganon: Your hearts must be tested!

Panel 2

Baby: Waaah!!

Baby: Waaah!!

Panel 3

[Nothing to Translate Here]

Page 26

Panel 1

Nabat: Heh.

Panel 2

Ganon: Ha…

Ganon: Hahahahahahaha!!!

Panel 3

Keese: Hummm

Panel 4-6

[Nothing to Translate Here]

Panel 7

Ganon: Come, Nabat, my loyal retainer!!

SFX: Roooar [goooo]

Ganon: And you as well, my three disciples!!!

Panel 8

Nabat: You may rely on us…

Nabat: …Lord Ganon!!!

Page 27

Panel 1

Narration: The Forbidden Valley

Panel 2

Lilto: Huh? That's weird… it should be around here.

SFX: Rustling [zaaa]

Brown-Haired Boy: Pant…

Brown-Haired Boy: Wheeze…

Panel 3

Brown-Haired Boy: Huff… this hiking is killing me, Lilto! Why did you take us to the Forbidden Valley, of all places??

Headband Boy: Wheeze…

Lilto: Haven't you figured it out by now? I had to take you here because you wouldn't believe my story!!

Panel 4

Headband Boy: But the rumors say that there are monsters here…

Brown-Haired Boy: That's right! They also say that there are bandits looking for ancient treasure hidden in this valley!!

Panel 5

Lilto: I know that! I almost got *killed* by those bandits!!!

SFX: Gulp! [Gaa]

014

Page 28

Panel 1

Brown-Haired Boy: …

Lilto: The village elder buried the bones of those bandits somewhere around here. Those will prove it to you!!

Headband Boy: ………

SFX: Frustrated [Zun zun]

Panel 2

Lilto: This'll show you!! No matter how many times I told you, you still weren't convinced!! You still called me a liar!!

Panel 3

Brown-Haired Boy: But Lilto, we're gonna be late getting home for dinner!!

SFX: Rumbling stomach [Gyarururu]

Headband Boy: Totally!!

Panel 4

Lilto: Okay!! I'm pretty sure the bones are up there!!

Boys: Huh?

Panel 5

Brown-Haired Boy: Okay, fine!! We get it!! We have faith in Lilto!!

SFX: Looming [Doooooo]

Brown-Haired Boy: Please forgive us!!

Page 29

Panel 1

Haggis: …so, those brats are here.

SFX: Wheeze [ze…]

Panel 2

Haggis: Wouldn't it be nice of us to introduce ourselves?

SFX: Cracking knuckles [Boki boki]

Haggis: Let’s kill them!!

Hoody: We don’t have time, Haggis. They’re just kids from the village nearby.

015

Page 30

Panel 1

Lilto & Boys: Ha… [x4]

Panel 2

Lilto: Well, this sure is a strange-looking cave…

Brown-Haired Boy: …hey, Lilto, I don’t think this is the place you’re looking for…

Panel 3

Brown-Haired Boy: Don’t tell me… we got lost?

Lilto: Well…that’s one way of putting it!

Lilto (Small): Heh, you call it “lost”.

Headband Boy: I really don’t get Lilto’s way of thinking.

Chubby Boy: Me neither!!

Panel 4

Lilto: Ugh! That’s bizarre! Where is it? How the heck did I lose the way?

Lilto: Maybe we should just give up…

Panel 5

Lilto: Oh, that’s right! Whenever I go from this direction, I always miss the place!

Off-Screen: Lilto!!!

SFX: Fist on Palm [Pon]

Panel 6

Lilto: ?

Lilto: Huh?

Page 31

Panel 1

SFX: Twitch [Piku]

Panel 2

SFX: Crash! [Doku]

Panel 3

SFX: Roar [goooo]

016

Page 32

Panel 1

Brown-Haired Boy: Uwaaaaah!!

SFX: Impact [dokakakakaka]

Panel 2

Lilto: Wha-?

Panel 3

Haggis: [Nika…]

Panel 4

Lilto: Are…are you guys all right?

Brown-Haired Boy: Ow…those rocks…

Panel 5

Lilto: I challenge you! Right here, right now, you bastard!!

SFX: swoosh [ba]

Brown-Haired Boy: !

Page 33

Panel 1

Lilto: What did you do to my friends!?!

SFX: Off like a shot [Damu]

Brown-Haired Boy: You stupid…!!

Panel 2

SFX: Shatter [Bagi!]

Panel 3

Haggis SFX: Twitch [Piku]

Panel 4

[Nothing to Translate Here]

017

Page 34

Panel 1

Haggis SFX: Slowly moving [su…]

Panel 2

SFX: Flick! [Dekoppachi]

Panels 3-5

[Nothing to Translate Here]

Panel 6

Brown-Haired Boy: !!

SFX: Slide [Zaaaaa]

Panel 6

Boy: Lilto!!

Lilto: Ow ow ow!!

Panel 7

Lilto: My…my sword broke…

Brown-Haired Boy: Of course it did, you idiot!! That's what you get for trying to whack a guy like him with a sword made of wood!!

Panel 8

Haggis: How dare you…!!

SFX: Rustling [za]

Page 35

Panel 1

Haggis: Instead of using that sword to kill.....

SFX: Frustrated [gogogo]

Haggis: You damaged my beautiful face!!

Panel 2

Lilto: What the heck!? You're most concerned about your looks than your life?! That's just stupid!

Brown-Haired Boy: Lilto, this guy's a bandit!! You're gonna get yourself killed!!

Panel 3

Haggis: Heh.

Haggis: That's right… I am the Desert Thief Haggis… and my pastime is killing people…!!

Panel 4

Lilto: ……!!

Brown-Haired Boy: Whoa, this guy has sick hobbies……

Panel 5

Lilto: Heh… Looks like we don't have a choice… all right, boys, let's execute the brilliant plan we made for just this occasion!

Headband Boy: Wha–?

018

Page 36

Panel 1

Lilto: RUN FOR IT!!!

Brown-Haired Boy: We should have just done this earlier!!

Panel 2

Haggis: Heh. I got me some runners…!!

Off-Screen: Haggis!!

SFX: Slide [Za]

Panel 3

Hoody: What are you doing here?

Page 37

Panel 1

Hoody: I should expect you to not get distracted by a bunch of kids.

Hoody: We are already ahead with our goal.

Haggis: Hoody…

Panel 2

Haggis: Look at my face!! Those kids are totally nuts!!

Off-Screen: Haggis!

Panel 3

Nabat: We don’t have time for this.

Nabat: We’re in a hurry.

SFX: Heavy presence [koooo]

Panel 4

Haggis: ………

Haggis SFX: Annoyed

Panel 5

Haggis: Damn… I made a total fool of myself…

Haggis: …all thanks to that elf-eared kid!!

019

Page 38

Panel 1

Headband Boy: Wh-wh-wh-wh-what do we do, Lilto? If those guys catch us, they’ll totally murdalize us!!!

Chubby Boy: Maybe they’ll roast us on a spit and eat us……

Lilto: It doesn’t matter!! We just gotta run!!

Brown-Haired Boy: Aaaaaah!!!

Panel 2

Lilto: Look! The road splits ahead!

Panel 3

Headband Boy: What do we do? Those guys are still looking for us!!

Lilto: Dammit!!

Panel 4

Lilto: I have an idea!! Let’s all break up here and run in different directions!!

Boys: Uh… OK!!

Panel 5

Lilto: Don’t get caught!!

SFX: Sprint [da]

Panel 6

Boys SFX: Running [Sutatata]

Lilto: Hm?

Page 39

Panel 1

Lilto: No way… you guys…

Panel 2

Lilto: Don’t just follow me!

Brown-Haired Boy: But……Lilto!

Headband Boy: Aaah!! Lilto!! Watch out ahead!!

Panel 3

SFX: Oof! [Be]

SFX: Crash [Ban]

Panel 4

SFX: Rotating [gururin!!]

Lilto: Ow ow ow…!!!

SFX: Skid [zuza]

Brown-Haired Boy: What’s that…!!!

Panel 5

Brown-Haired Boy: Oh no!

Chubby Boy: huff…

Headband Boy: Lilto!!!

020

Page 40

Panel 1

SFX: Door Slamming [Patan]

Panel 2

Lilto: Ow!! That stings!

Lilto: Where the heck am I?

Panel 3

[Nothing to Translate Here]

Panel 4

SFX: Humming with energy [zuuuun]

Lilto: !!

Panel 5

Lilto: What the… a sword?

Lilto: It's a real one, unlike mine!!

Panel 6

Lilto: What's it doing in a place like this?

SFX: Buzzing [vuuun]

Panel 6

Lilto: ………

SFX: Reeeach [soo]

Page 41

Panel 1

SFX: Crackle [Bachi]

Lilto: Whaaa-?

Panel 2

Lilto: Wow!! Check it out!!

Sword SFX: Buzzing [buuun]…

Panel 3

Lilto: What in the world is going on? I have no idea, but this sword…

SFX: Heartbeat [dokidoki]

Lilto SFX: Gulp [Goku]

Lilto: Yeah, maybe I can use it to defeat those bandits…!!

Panel 4

Lilto SFX: Heartbeat [dokidoki]

SFX: Fwip Fwip [choi choi]

Panel 5

Lilto: …? What was that just now?

Lilto: Probably just my imagination…?

Panel 6

Lilto: Here goes!!

SFX: grab [ga]

Panel 7

Lilto: Just hang on a little longer, guys…

Lilto: Ughhhh!

Lilto: Help is on the way…

SFX: Rumbling [gogooooo]

Panel 8

Lilto: ………

021

Page 42

Panel 1

Lilto: Al…

Lilto: …most!!

Panel 2

Lilto: Aaaaaaagh!

SFX: Rumbling [zugogogo]

Panel 3

Lilto: !!

Panel 4

Lilto: I…

Lilto: I did it!!!

Panel 5

Brown-Haired Boy: Crap!! This wall won't move an inch!!

Headband Boy: Sure looks that way…

Page 43

Panel 1

Headband Boy: Hey…You don't think Lilto's dead in there…

Brown-Haired Boy: Don't talk like that!!

Panel 2

Brown-Haired Boy: Wha–!?

SFX: Clang [Gakon!!]

Brown-Haired Boy SFX: Impact [Baki!!]

Panel 3

Boys: Lilto!!!

Lilto: Hey…you guys are all right!!

Panel 4

Brown-Haired Boy: Ahhhh!! Lilto, don't scare us like that!! We thought you were a goner!!

Lilto: You big baby! I'm just fine!! Anyway, what about that guy who attacked us?

Panel 5

Headband Boy: The bandit? He's not chasing us anymore. You think he gave up?

Lilto: Hm?

Brown-Haired Boy: Hey, Lilto, where'd you get that sword?

Panel 6

Lilto: I found it in the cave. I thought I could fight off the bandit with it.

022

Page 44

Panel 1

Lilto: What the-!?

Brown-Haired Boy: …Really? With that busted old thing?

Chubby Boy: Lilto's gone crazy…

Headband Boy: Totally!

Panel 2

Lilto: Weird… It wasn't all worn out just a minute ago.

Lilto: What happened?

Panel 3

Brown-Haired Boy: Good grief. Thanks to Lilto, today's been such a crazy day.

Lilto: ………

Headband Boy: Hah… finally we can go home and eat!!

Chubby Boy: It's about time!!

Panel 4

Lilto: What a day… I wonder if this was the valley's hidden treasure.

SFX: shake shake [bunbun]

SFX Bubble: scrape [Kikin]

Lilto: Guess there wasn't any truth to that legend.

Panel 5

Lilto: ……Hm?

SFX: Pause [pita]

Panel 6

Lilto: Well, treasure or not, I get to take this sword home!

Small Text: With a little polish, this'll look awesome!

Off-Screen: Hey, Lilto! What are you doing? Let's hurry up and go home!

Page 45

Panel 1

SFX: Squkkk [goooo]

Lilto: H-hey! Guys! We should all come back tomorrow!!

Lilto (Small text): Maybe we'll find the bones next time…

SFX: Running [Sutatata…]

Boys: Yeah, right!! You'll be on your own!

Panel 2

Speech Bubble: The full moon rises…

Panel 3

Nabat: Yes… now is the time when Lord Ganon's power…

SFX: Howling Wind [oooo]

Nabat: will extend forth from the dark world into the light world!!

[Translator's Note: I am not sure why these English-language 'credits' appear here at the end of this chapter.]

023

Page 46

Panels 1-3

Nabat: Now, all three of you, at the same time…

Nabat: Touch that which lies before you…

Panel 4

Nabat: The Omnipotent Golden power of the Gods…

Nabat: The Triforce!

SFX: Roar [gooo]

[END CHAPTER 1]

Page 47

The Legend of Zelda: The Oath of Lilto Chapter 2

Lilto Dies!?

Lilto: Yahoo!

024

Page 48

Panel 1

[Nothing to translate here]

Panel 2

Lilto: hm-hm-hm ♪

Panel 3

Lilto: Ha!

Lilto SFX: Strike [sa!]

Panel 3

Lilto SFX: Slash [sasa!]

Panel 4

Lilto: Heeheeheehee ♥

Lilto: So cool!!!

Panel 5

Lilto: After all that, I couldn’t prove to those guys how great a warrior the elder was…

Lilto: But today was a good day because I got this out of it!!

Panel 6

Lilto: All in all, a net positive!

Small Text: Heh heh heh…

Page 49

Panel 1

Off-Screen: Bon Appétit!!

Lilto’s Uncle: …? Hey Lilto, where’d you pick up that old piece of junk?

Lilto’s Uncle SFX: Dinnerware Clinking [koto]

Lilto: Mmmm…hold on, I’m still eating here!!

Panel 2

Lilto’s Uncle: Seriously, you spend every day messing around with your friends… maybe you should help me with my work a little?

Text Box: Lilto’s Uncle

Lilto’s Uncle: Your mom and dad were such hard workers……

Panel 3

Lilto: Aw, but uncle, work is so boring!

SFX: Munch munch [hagu hagu]

Panel 4

Lilto’s Uncle: Whatever else I have let you do with your time, you have been sloppy and impatient doing it. Using your natural talents like that is foolhardy!

Lilto’s Uncle: Such is not suitable for farmers like us.

Lilto: You’re right! That’s why I want to something better than a farmer! I have a bigger dream than that!!

Panel 5

Lilto’s Uncle: What kind of dream!?

Lilto: Heh heh, yep… Can I tell you? Please?

025

Page 50

Panel 1

Lilto: Alright! My dream is…

SFX: Grab [gu]

Panel 2

Lilto: to become an awesome hero who can protect our village!!

SFX: Intense [ranran]

Lilto’s Uncle: Lilto, you can pursue that dream all you want after you eat and fall asleep!!

Panel 3

Lilto: ………

SFX: Wolf howling [aooon]

Panel 4

SFX: Howling Wind [ooooo]

Page 51

Panel 1

Nabat: Until our Lord Ganon is completely resurrected… you three are entrusted to carry the omnipotent golden Triforce…

Textbox: Royal Soldier Glasgow

Textbox: Desert Thief Haggis

Textbox: Devoted Servant of Ganon Nabat

Textbox: Merchant of Darkness Hoody

Nabat: Now, your wishes… your ambitions in your hearts, plead for them!!

Panel 2

Haggis: Fear…

Haggis: More than anything else, fear… let the world be overrun with unspeakable terror!!

Panel 2

Glasgow: Might that surpasses all others–

Glasgow: To take this country from the hands of its weak king and rule it in his place!!

Page 52

Panel 1

Hoody: Betrayal… The evil cunning that traps people…

Hoody: to create a world where people distrust each other and stab each other in the back… that is my wish.

Panel 2

SFX: Sizzle [Juooo]

Panel 3

SFX: Energy pulsing [Zubaba]

Panels 4-6

SFX: Energy pulsing [bababa]

Panel 7

SFX: Boom [ga]

Page 53

Panel 1

SFX: Blast [don]

Panel 2

SFX: Whoosh [Gyuu oo]

Panel 3

SFX: Energy flowing [baooo]

Page 54

Panel 1

SFX: Burst [Bashu]

Panel 2

Nabat: Ha…hahahahaha!!! At last…it's finally begun!!!

Nabat: We cannot be stopped! Princess Zelda and Link have long since passed from this world!

Panel 3

Nabat: This time, Hyrule, the World of Light, will become the world of death!!!!

Nabat (scary font): Ha ha ha ha ha!!!

Page 55

Panel 1

SFX: Fiery roar [goooo]

Panel 2

[Nothing to Translate Here]

Panel 3

Old Man: What in the world!!?

SFX: Door opening [gacha]

Panel 4

Old Man: !!

Kalin: Grandpa, what's wrong? What was that sound just now!?

SFX: Howling [oooo]

Panel 5

Kalin's Grandfather: It's happening…!!!

Kalin's Grandfather: The thing I was most afraid of… And this time, we don't have Link with us…!!!

Panel 6

Kalin: Grandpa?

028

Page 56

Panel 1

Kalin: What's the matter?

Kalin's Grandfather: ………

Panel 2

Kalin's Grandfather: Hyrule's peace has lasted for a long time…

Kalin's Grandfather: But that peace will probably end tonight…

Panel 3

Kalin: Hm?

Panel 4

Kalin's Grandfather: My dear Kalin…

Panel 5

Kalin’s Grandfather: It seems the time when we need your power has finally come…

Panel 6

Kalin: ………?

Page 57

Panel 1

Kalin’s Grandfather: Ohhh…May the gods help us…!!!

SFX: Roaring [gooooo]

Panel 2

Text Box: At the prison within the forest…

SFX: roaring [oooo…]

Guard: zzz…

Panel 3

SFX: Impact [Bagi]

SFX: Roaring [ooo]

SFX: Bump [Doka]

Guard: Huh?

Panel 4

Guard: What was that sound? Is something out there!?

SFX: Jumping up [gaba]

Guard SFX: Looking around [Kyoro]

Panel 5

Guard: ………?

Panel 6

SFX: Shock [Gyo]

Page 58

Panel 1

SFX: Impact [Doka]

SFX: Explosion [Kaa]

Page 59

Panel 1

[Nothing to Translate Here]

Panel 2

SFX: Howl [auooo]

SFX: Growl [garururu]

Panel 3

SFX: Howl [Aooooo]

Panel 4

Text Box: A few days later, in Hezara Village…

Panel 5

[Nothing to Translate Here]

030

Page 60

Panel 1

SFX: Rubbing [goshi goshi goshi]

Panel 2

Lilto: Yeesh! After all this scrubbing it's not any better…it's like the rust just won't take the polish!

Panel 3

Lilto: It's really weird…

Lilto: This sword that was shining when I found it, but it suddenly rusted when I showed it to my friends…

Panel 4

Lilto: It's strange… how the heck did it end up where I found it?

Lilto: Maybe the sword…has a terrible history behind it…

Panel 5

Headband Boy: Li…Lilto…

SFX: Running [za]

Panel 6

Lilto: Uh…What's wrong, guys?

Lilto: What happened to you? How'd you get injured!!?

Brown-Haired Boy: Lilto… The village… the village… it's awful…

Page 61

Panel 1

Headband Boy: We were attacked… out of nowhere, some guys with weapons……

Brown-Haired Boy: They defeated all the adults in the village…

Lilto: What!?

Panel 2

Lilto: Men…with weapons…

SFX: Red in the face [kaaa]

Lilto: It's the bandits… those bastards!!!

Panel 3

Lilto: I'll kill them all!!!

Brown-Haired Boy: Lilto, stop!! These are no ordinary bandits!! They're so much worse!!

SFX: Moving quickly [Gaba]

Panel 4

Brown-Haired Boy: Lilto, listen to us!! You're gonna get yourself killed!!

SFX: Off like a bullet [Pyu]

Panel 5

Brown-Haired Boy: Hey, Lilto!!!

SFX: Running [dadadada]

031

Page 62

Panel 1

SFX: Howl [hyuooo]

Panel 2

SFX (x3): Danger [hiya]

Wolfman: Hm…

Wolfman: This one's tough!

Panel 3

SFX: Anger [you]

Page 63

Panel 1

Wolfman: Don't let your guard down! This old man… he's not what you think!!

Wolfman: Give us the girl! Where is the young girl called Kalin!?

Panel 2

Kalin's Grandfather: ………

Kalin's Grandfather: I don't know the girl you are looking for!!

Panel 3

Wolfman: ……!!

Wolfman: Hey, Gramps, if you don't want to end up like the others, just quietly tell us where she is for your own sake!!

SFX: Yank [gui]

Panel 4

Kalin's Grandfather: Oh… is that right…

Kalin's Grandfather: Give me a moment to think about it…

Panel 5

[Nothing to Translate Here]

Panel 6

Kalin: Oh…

Kalin: Grandpa, be careful!!!

SFX: Shaking [gatagata]

032

Page 64

Panel 1

Wolfman: Ah, you stubborn old fart!!!

SFX: Battle Cry [Kyaaa]

Panel 2

Kalin: !!

Panels 3-4

[Nothing to translate here]

Panel 5

SFX: Surprise Attack [Jipan]

Page 65

Panel 1

Wolfman: …How?

Panel 2

Kalin's Grandfather: Fools…

Panel 3

Wolfman SFX: Collapse [dosa]

Panel 4

Kalin: G-Grandpa!?

SFX: Shaking [gatagata]

Panel 5

Larger Foe: Not bad, old man……

SFX: Thud [zasha]

Panel 6

[Nothing to Translate Here]

Panel 7

Urage: I am a subordinate of the King of the Forest of Terror, Lord Haggis. My name is Urage.

Urage: And you… You must be the washed-up old swordsman who guards the Forbidden Valley…

SFX: stomp [zun]

Panel 8

Urage: I had thought for sure the Knight Clan died off with Link…

SFX: Creaking [Gishishi]

033

Page 66

Panel 1

Kalin's Grandfather: ……… I was ordered by Princess Zelda herself to protect the Triforce.

Panel 2

Kalin's Grandfather: I may not be a member of the Knight Clan, but anyone who threatens this village…

Kalin's Grandfather: …will not be forgiven!!

Panel 3

Kalin's Grandfather: Even if it is a Goddess or an Angel…

Panel 4

Urage: Ga ha ha ha!! Don't make me laugh!! You humans all think you're so smart…

SFX: Laughing [Gahahaha]

Urage: But in Link's place they put a feeble old man like you!!!

Panel 5

Urage: What a joke! How stupid of them!

SFX: Leer [Nya]

Panel 6

[Nothing to Translate Here]

Panel 7

SFX: Shake shake [Gata gata]

Panel 8

Kalin: My Grandpa!? Impossible…

Kalin: But that would mean… the thing that Lilto told me that one time…

Page 67

Panel 1

Kalin: Hm….!!!

Panel 2

Lilto: You sneaky bastards!!!

Panel 3

Kalin's Grandfather: Lilto!?

Urage: Huh?

Panel 4

Lilto: They were sneaky!! Sneaky, Elder!! They beat almost everyone in town just as I was rushing in here!!!

Kalin's Grandfather: ………

Panel 5

Lilto: No matter what kind of brave warrior I am, we can't take them all!!!

Kalin's Grandfather: Lilto… you…

SFX: Peek [soo]

Kalin: ………

Panel 6

SFX: Shock [gyogyo]

Small SFX near Lilto: No way… [mu]

Panel 7

Kalin: Lilto, you idiot!!!

SFX: Ripping [buchibuchi]

Lilto: That sure sounded a lot better in my head…

034

Page 68

Panel 1

Kalin’s Grandfather: Oh, my head hurts…

Urage: Hey, hey, listen, little twerp… If you don’t go home like a good little boy right now, I’ll lop off your head…

Lilto: No.

Panel 2

Lilto: Heh heh… you must be the boss, right?

SFX: Grin [nika]

Panel 3

[Nothing to Translate Here]

Panel 4

Lilto: All right!! At the end of it all the hero Lilto comes forth to deal with the boss!!

Lilto: Prepare yourself, monster!!!!

Kalin’s Grandfather: Lilto, don’t!!

Panel 5

Lilto: Eat this!! Spin attack!!!

SFX: Zoom [Dan]

SFX: Whoosh [Bun Bun Bun]

Panel 6

[Nothing to translate here]

Page 69

Panel 1

SFX: Wham [zuto]

Panel 2

SFX: Shriek [Gyan!!]

SFX: Rolling [Gorogoro]

SFX: Thud [Doga]

Panel 3

Lilto: Ooh…ouch…

Kalin's Grandfather: Lilto!! Are you okay!?

Panel 4

Lilto: I'm fine. I know I can do this.

Kalin's Grandfather: Don't be so foolish! There is no way that you can beat him!!

Panel 5

Urage: Beh!

Urage (side): What a weakling!

Panel 6

Lilto: You beast!!!

Lilto: You are totally crazy!!!!

Black Text: Max Anger!!

Panel 7

Lilto: I am so totally…

Kalin: !!

SFX: Grab [Gashi]

035

Page 70

Panel 1

Lilto: …going to destroy you!!!

SFX: [nuoo]

Kalin: Oh no…

Sfx: Going Pale [sa…]

Panel 2

Kalin's Grandfather: Lilto, no!! That pot…

Urage: Oho! You're gonna throw it at me? Will it even reach my face!?

Lilto: Sh…shut up!!

Panel 3

Lilto: I can't stand to look at that ugly mug.

Kalin's Grandfather (**Bold Font**): Lilto, put down the pot! It's not what you think!!

Panel 4

Lilto: Take this!!!

SFX: Throw [bun]

Kalin's Grandfather (**Bold Font**): Lilto, don't do it!!!

Page 71

Panel 1

SFX: Crash!! [Bakoko!!]

Panel 2

Lilto: !?

Kalin's Grandfather: ………

Panel 3

Kalin: Ouuuuch…

Panel 4

Lilto: Hey, what was Kalin doing in that pot?

Kalin's Grandfather: Because I hid her there…

Kalin's Grandfather (small): you idiot…

Panel 5

Urage: Kalin!?

Urage: Just who we've been looking for!!

Panel 6

Urage: Wahahahahaha!

Kalin: !!

SFX: Grab [Gua]

036

Page 72

Panel 1

Urage: Thanks for helping me catch her!!

Urage: Gahahahahahaha

Panel 2

Lilto: You bastard!! You put her down, you hear me!!

Urage: Hahaha! Yeah, right!! From the very beginning, my purpose was to find this girl!!

Panel 3

Urage: Lord Haggis, King of the Forest of Terror, told me about a girl in Hezara Village…

Urage: He ordered me to bring Kalin, the girl who bears the blood of the Sages, to him!!

Page 73

Panel 1

Lilto: K…Kalin is a descendant of the Sages!?

Kalin: Let me go!! Grandpa, help me!!

Panel 2

[Nothing to Translate Here]

Panel 3

Urage: To be honest, I was in a bit of a bind. I didn't know which girl was her.

Urage: Many thanks indeed, little twerp.

Panel 4

Lilto: !!

Small Text: Ha ha ha…

Urage: You threw her hiding in the barrel right at me and even told me her name!

Panel 5

Kalin (off-screen): Grandpa!!

Kalin's Grandfather: D… dammit!!

Panel 6

[Nothing to translate here]

Panel 7

Lilto: Be-because of me…!?

Panel 8

Lilto: Because of me Kalin is…!!!

037

Page 74

Panel 1

Lilto: ………

Between Panels 1 and 2

Urage: You really are quite a stupid guy!!

Panel 3

Urage: Well, I'm done with my errands. I would like to go home now and get my reward…

Urage: As for you and the old man who hid the girl…

Panel 4

Urage: I will slaughter you!

SFX: Chuckling [kukukuku]

Panel 5

Kalin's Grandfather: I won't allow it!! Kalin is not yours to do with as you please!!

Urage: Hm?

Panel 6

[Nothing to translate here]

Panel 7

Kalin's Grandfather: Yaaaah!!!

SFX: Sudden movement [Baba]

Page 75

Panel 1

SFX: Clash [Gakin]

Panel 2

[Nothing to Translate Here]

Panel 3

Urage: Old fool!

Urage: A sword like that…

Panel 4

Urage: …cannot cut me!!!

SFX: Impact [Ga]

Panel 5

Kalin: Nooo! Grandpa!!!

Panel 6

Lilto: ………

Page 76

Panel 1

Lilto: Wh… Whadda we do…!!!

Urage: Heh. pitiful …because of you, old man, they're all dead…

SFX: Vigorous Motion [Zun]

Lilto: No. This is all my fault…!!!

Panel 2

Lilto: It wasn't supposed to happen this way…!!!

SFX (Top): Heart thumping [Dokun]

SFX (Bottom): Heart thumping [Dokundokun]

Lilto: All because of me, Kalin and her grandfather…

Panel 3

Kalin (off-screen): Lilto, what the heck are you doing!!!

Lilto: Eh!?

Panel 4

Kalin: Don’t worry about me! Go get Grandpa…

Kalin: and run away!!!

Page 77

Panel 1

Urage: Die!!!

SFX: Punch [gaa]

Panels 2-3

Kalin: Grandpa!!!

Panel 4

Lilto: That’s ENOUGH!!!

SFX: Angry Grunting [Gya]

Page 78

Panel 1

SFX: Thud [Doshi]

Panel 2

Urage: !?

Panel 3-4

[Nothing to translate here]

Panel 5

Kalin’s Grandfather: That… That light…

Kalin’s Grandfather: It couldn’t be…!!!

Panel 6

Kalin’s Grandfather: The sword that Lilto is holding…

Kalin’s Grandfather: I have been worried this would happen for a long time…

Kalin’s Grandfather: But if my eyes do not deceive me…

Page 79

Panel 1

Text (Lilto’s Grandfather, Implied): That sword is exactly that!! The sword that seals the darkness, that only chosen heroes can wield…

[Translator’s note: the more literal translation is “sword of casting out demons” or “sword of exorcism”; I changed the name to tie into more well-known Zelda nomenclature, e.g. “Blade of Evil’s Bane”.]

SFX: sound of being in awe [ooo]

Panel 2

Lilto: What happened!? The rust is gone…

Lilto: The sword… it’s shooting light!?

040

Page 80

Panel 1

Kalin’s Grandfather: Lilto! Where did you get that sword!?

Lilto: Um… well… you see…

Panel 2

Kalin’s Grandfather: Nevermind! I don’t know why you of all people are able to wield that sword…

Kalin’s Grandfather: But the fact that you can means the sword has chosen you as its new owner!!

Panel 3

Kalin’s Grandfather: The previous owner of the Master Sword, the sword that seals the darkness…

SFX: Heh [Fu…]

Kalin’s Grandfather: Was the hero Link!!

Panel 4

Lilto: Link, the hero of legend!? The whole time, I had *his* sword…!!

Kalin’s Grandfather: Yes. Now listen to me, Lilto!

Panel 5

Kalin’s Grandfather: My sword didn’t have any affect on that monster…

Kalin’s Grandfather: However! Now that the Master Sword has shown its true form, there is nothing it cannot cut…

Panel 6

Kalin’s Grandfather: Use that sword, Lilto…

Kalin’s Grandfather: Now! The Master Sword has chosen you!!

Page 81

Panel 1

Lilto: This is… this is so sudden…

Kalin’s Grandfather: Lilto…

Panel 2

Kalin’s Grandfather: I beg you!

Kalin’s Grandfather: My granddaughter… please help Kalin…

Panel 3

SFX: Slam [Do]

Panel 4

Lilto SFX: Shock [Pi]

Panel 5

SFX: Scream [Gaaaaaa]

Lilto: Elder!!!

Panel 6

Kalin: G…

Panel 7

Kalin: Grandpa!!

Urage: Hoho! This harvest is more fruitful than I anticipated…

041

Page 82

Panel 1

Urage:A twerp like you finding the Master Sword in a place like this…

Urage: This will make my job a whole lot easier…!!

Panel 2

Kalin (Off-screen): Grandpa! Grandpa!!

Kalin's Grandfather: Li… Lilto… never mind me… save Kalin…

Panel 3

Kalin's Grandfather: Focus your spirit…

Kalin's Grandfather: The Master Sword's true power…

Panel 4

Urage: Now then, little twerp, be a good boy and give me the sword…

Lilto: NEVER!!!

Panel 5

Lilto: Y… you… I'll never give it to you!!

Lilto: I'm gonna… I'm gonna!!

Panel 6

Lilto: I'm going to end you!!

SFX: Swoosh [bun]

Page 83

Panel 1

SFX: Scream [Gya]

Lilto SFX: Yaaaaaah!!! [uoooo!!!]

Panel 2

Urage: Ungh…

SFX (x2): Pow Pow Pow [gagaga]

Panel 3

Urage: No way…

Urage: This is…

Panel 4

Urage: ………!!!

Panel 5

Lilto: !!

SFX: Sudden motion [bu]

SFX: Whoosh [Sha]

Panel 6

SFX: Sliding [Zazaa]

042

Page 84

Panel 1

Lilto: Gaah!!!

SFX: dash [zaza]

Panel 2

Urage: Not bad, kid… you actually managed to put a scratch or two on the great Urage…

Urage: How could a little brat like you wield the Master Sword…!?

Panel 3

Urage: Bah! I've never heard something so stupid!!

Urage: No matter if it's true, before you can show any real power with that thing, old Urage…

Panel 4

Urage: Will kill you!!!

SFX: Yaaaah! [gya]

Panel 5

Lilto: !!

Page 85

Panel 1

SFX: Cut [zuba]

Panels 2-4

[Nothing to Translate Here]

Panel 5

Urage: Gaaaaah!

Kalin’s Grandfather: Lilto!

SFX: Falling [Boto]

Panel 6

Lilto: Elder!

Kalin’s Grandfather: Lilto, there’s no point in just swinging a sword around aimlessly!!

Panel 7

SFX: Twitch [Piku]

Panel 8

Kalin’s Grandfather: Focus your mind and call upon the Master Sword!!

Kalin’s Grandfather: The rest is up to you…

043

Page 86

Panel 1

SFX: Slump [Zu]

Panels 2-3

[Nothing to Translate Here]

Panel 4

Lilto: This all happened because of me…!!!

Between Panels 4 and 5

Lilto: Kalin… Elder…

Panel 5

Lilto: Master Sword… I beg you… please… please…

Panel 6

SFX: Heart thumping [Dokun]

Lilto: Lend me your power!!!

Page 87

Panel 1

SFX: Clench [Do kyuooooo]

Panel 2

SFX: Scary [Don]

044

Page 88-89

Panel 1

Lilto: Uwaaaaah!!!

Panel 2

Urage: Why you impudent–!!!

Panel 3

[Nothing to Translate Here]

Panel 4

SFX: Squish [gabo]

045

Page 90

Panel 1

Lilto: Heh…

Lilto: That wasn’t so bad!!

Panel 2

SFX: Screaming [Gaaaa]

Kalin’s Grandfather: Lilto!!!

[END CHAPTER 2]

Page 91

The Legend of Zelda: The Oath of Lilto

Chapter 3: Enter Link!!

046

Page 92

Panel 1

Kalin's Grandfather: Lilto!!!!

Panel 2

SFX: Thud [Do]

Page 93

Panel 1

Kalin: No…

Panel 2

[Nothing to Translate Here]

Panel 3

Kalin: Noooo! Lilto!

Panel 4

Kalin: No… no… he's bleeding… so much blood…

Kalin's Grandfather: Don't you die on us!! Hang in there, Lilto!!!

047

Page 94

Panel 1

Kalin's Grandfather: I'm…I'm sorry, Lilto!! Because I wasn't strong enough…

Kalin's Grandfather: Lilto!!!

SFX: Spitting blood [gaha goho]

Panel 2

Lilto (Shaky font): Come on, Elder…

Lilto (Shaky font): I don't hurt at all… Did you see me though? I was using the Master Sword!!

Kalin: Lilto…

Panel 3

Kalin: Wh… What are you talking about, Lilto!! You were… You're bleeding all over!! You almost died!!

SFX: Swishing of clothes [gaba]

Lilto (Shaky font): Kalin…

Panel 4

Lilto (Shaky font): What's wrong? Why are you crying?

Lilto (Shaky font): Th… That's so strange… It's not like you to cry…

Panel 5

Lilto (Shaky font): I'm not dying…!

Lilto (Shaky font): I'm still gonna become a hero…

Page 95

Panel 1

Kalin: …You…

Kalin: You jerk…

SFX: Bursting into tears [Buwa]

Panel 2

Kalin: You promised!! You promised you would become a hero!!

Kalin: And when you became a hero… I would…

Panel 3

Kalin: I would…

Kalin: I would become your bride…!

Panel 4

[Nothing to Translate Here]

Panel 5

Kalin: I swear, I won't forgive you if you die without fulfilling our promise!!

SFX: Screech [Kin]

Kalin: Lilto! Lilto!!

048

Page 96

Panel 1

[Nothing to Translate Here]

Panel 2

Kalin: AAAAAAH!!

Kalin's Grandfather: Kalin!!

SFX: Flapping [Basasaaa]

Page 97

Panel 1

Kalin's Grandfather: No… no!!! It's taking her…!!

Lilto (Shaky Font): K…Kalin…

Panel 2

Griffin: Ha ha ha ha ha!

Kalin: Help me!!!

Panel 3

Griffin: Kalin, the hidden maiden with the Sages' blood…

Griffin: She's finally ours!!

Panel 4

Kalin's Grandfather: What…

Kalin's Grandfather: How? It can't be!!!

Panel 5

Lilto: Kalin… Kalin…!!

Lilto: Dammit…! My body… can't move…

Panel 6

Kalin: LILTO!!!!

049

Page 98

Panel 1

Lilto (Shaky Font): C…Crap…

Lilto (Shaky Font): Kalin… just… wait for me…

SFX: Trembling [baku]

Panel 2

Kalin’s Grandfather: ……

Kalin’s Grandfather: ……

Panel 3-5

[Nothing to Translate Here]

Page 99

Panel 1

Lilto: ………

Lilto: I’m such a weakling…

Lilto: To die so suddenly…

Lilto: Why would the Master Sword choose me as its next owner…?

Panel 2

Lilto: ……?

Lilto: What am I saying? I’m not dead yet!

SFX: Grunt [uun…]

Page 100

Panel 1

[Nothing to Translate Here]

Panel 2

Lilto: Kalin!!!

SFX: Rising [Gaba]

Panel 3

Lilto: ……

Panel 4

SFX: Looking around [kyoro kyoro]

Panel 5

Lilto: ?

SFX: Wiping eyes [Goshigoshi]

Panel 6

[Nothing to Translate Here]

Panel 7

Lilto: …huh…?

Page 101

Lilto: What in the–!?

Page 102

Panel 1

Lilto: Where the heck is this…

Lilto SFX: Scared [Don]

Panel 2

Lilto: ………?

Panel 3

Lilto: !?

Page 103

Panel 1

Link: Heya!!

Panel 2

Lilto: Uh… heya…?

Panel 3

Lilto: Where am I!?

Link: Here? You’re in Heaven.

Panel 4

Lilto: …uh…

Panel 5

Lilto: Heaven? Where is that?

Link SFX: Heh [Pu]

Link: That’s a good one!!

Panel 6

Link: Note to self. Use that joke on the next recently-deceased!

SFX: Scribble Scribble [kaki kaki]

Lilto: Wait–!!!

052

Page 104

Panel 1

Lilto: No… That can’t be true!! Kalin… I still have to help Kalin!!

Panel 2

Lilto: Where’s the Elder…?

Lilto: Elder!!

Link (off-screen): They’re not here.

Panel 3

Lilto: Eh?

Link: This is Heaven. You know, the afterlife.

Link: To put it simply, **you died!**

Panel 4

Lilto (shocked font): R… Really…?

SFX: Revelation [Gan]

Panel 5

Lilto: Now that you mention it, my injuries are gone.

Link: …yeesh. Even with the Master Sword, you still got beaten by such a small-time monster.

Panel 6

Lilto: ? Are – are you the Master Sword's…

Panel 7

SFX: Seriously? [Maji Maji]

Lilto: For real!?

Page 105

Panel 1

Lilto: That green hat…

Panel 2

Lilto (off-screen): That unusually large nose…

Side text: The nerve of this guy!!

Panel 3

Lilto: And those pointed elf-like ears…

Panel 4

Lilto: I've seen those somewhere before… the bronze statue in the town square has the same face… You… no way…

Panel 5

Lilto: You're the legendary hero Link!!

Link: Took you long enough!!

Link (small text): Awkward…

Panel 6

Lilto: Can I have your autograph? Sign here!!

Page 106

Panel 1

Link: So, your name is Lilto, huh…

Lilto: M-hm…

Panel 2

Link: Feeling the energy of the Master Sword, huh? I haven't heard about that for a long time…

Link: I didn't know it was even possible for it to have a new owner.

Panel 3

Link: …So, before you arrived here, you were in the lower world fighting monsters…

Lilto: ……

Page 107

Panel 1

[Nothing to Translate Here]

Panel 2

Lilto: …So this was the real Master Sword after all…

Panel 3

[Nothing to Translate Here]

Panel 4

Link: …Even so, the sword that seals the darkness fell with you! It chose a child like you for it's owner…

Lilto: I'm not a child!

Lilto: !

Page 108

Panel 1

Lilto: Besides, I beat that monster!!

Link: Ha!! Any monster like that would go down just as easily without the Master Sword!!

Panel 2

Link SFX: Yank [gui]

Panel 3

Link: If you had been a little stronger…

Panel 4

Link: The old man and the girl might have been saved!!

Lilto: !!

Panel 5

Kalin (Small text): Grandpa!!

Kalin (Small text): [Unknown]

Lilto: ………

Panel 6

Link: To be honest, I'm a little angry with you!

Link: The Master Sword chose you as its next owner, but you died…

Panel 7

Lilto SFX: Grab [Gya]

Panel 8

Lilto: I… thought a legendary hero like you… wouldn't say things like that…

Link: Oh, you feel like challenging me? Funny you should say that…

Page 109

Panel 1

Link: I've been itching for a fight for a while now!

SFX: suddenly [Ba ba]

Link: Bring it on, if you dare!!

Panel 2-3

Lilto SFX: Yelling [uwaaa!!]

SFX: Crowd muttering [zakuzaku]

Panel 3

SFX: Clash [Gabu]

Panel 4

Link SFX: Ow ow ow ow!!

Link: Quit biting my ears~!!!

SFX: munching [haguhagu]

Lilto: You… you're so mean! I'm doing the best I can…

SFX: Grumbling [gusugusu]

055

Page 110

Panel 1

Off-Screen Yell: SHUT UP AND STOP FIGHTING!!

Panel 2

Lilto: ………?

Link: Oh…

Panel 3

Link: Lord Motone!

Lilto: !?

Panel 4

Motone: Quit messing around, Link!!

Background Kanji: "Strange"

Motone: Hurry and bring the boy up here!!

Panel 5

Link: Yeah… I was just about to bring him up anyway!!

SFX: Tap tap [choi]

Page 111

Panel 1

Lilto: Hey, who's that? Is he a thunder god or something?

Panel 2

Link: He's a Great Sage, and the ancestor to the Royal Family and all Princesses named Zelda…

Link: Lord Motone!!

Panel 3

Lilto: Eh?

Panel 4

Link: He's the Lord of the Dead! Let's go!!

SFX: Yank [gui]

Panel 5

SFX: Zoom! [dohya]

Lilto SFX: Whaaaa!?

Panel 6

Lilto: AAAAAAAAAAAAH!!

Link: Stop squirming!!

Panel 7

[Nothing to Translate Here]

056

Page 112

Panel 1

Link: Lord Motone, I need your wisdom…

Panel 2

Link: I need to bring this kid back to life somehow. That being the case…

Lilto: !?

Panel 3

Lilto: You… you can bring me back from the dead? …is it possible!?

Motone: I know you… young Lilto…

Page 113

Panel 1

Lilto: …how… you know my name…

Link: Lord Motone can see everything that happens in the land of the living. Even though he's so old…

Motone: Link, have you forgotten the old proverb, “The mouth is the source of disaster”?

Panel 2

Motone: Anyway. That aside, Lilto, I have something far more important to tell to you…

Motone: Listen very carefully to what I have to say…

Panel 3

Lilto: ………

Panel 4

Motone (Offscreen): The golden power of the omnipotent and all-seeing Triforce now lies in the hands of evil! Because of this, The Demon King Ganon is about to be resurrected!!

Lilto: !?

057

Page 114

Panel 1

Link: What… how…!?

Lilto: So… so the monsters in the village…

Panel 2

Link: I see… because of such evil, the Master Sword actually unleashed its beam… and for such a scrawny whelp…

Lilto SFX: Pissed off [Muka]

Panel 3

Lilto: Link, you’re such a stubborn jerk!!

SFX: fists flying and striking [Pokasuka]

Link: Only because it’s true!!

Motone: Hey!!! You two stop it right now!!!

Panel 4

Link: ………

Small Text (Link): Swelling [Puku]

Small Text (Lilto): Ouuuch…

Panel 5

Motone: Now… ahem! To make matters worse, the Triforce has been divided into three pieces. Three wicked men, each bearing one piece, have taken that power and have used it over the last few days to create a triangle-shaped zone in the Kingdom of Hyrule…

Motone: Moreover the three of them are expanding and strengthening the power of this triangle day by day…

Page 115

Panel 1

Link:…so you're saying we have to regain all three Triforces from them…

Panel 2

Motone: That is correct. If this continues, eventually no one will be able to make righteous wishes upon the Triforce!!

Motone: And if the Demon King Ganon himself were to be resurrected…

Panel 3

Motone: No matter who would try to wrest the Triforce from Ganon's control, none would be able to do so…

Panel 4

Link: ………

Lilto: Uwaaah…

Motone (Off-screen): However! There is one who could stop the fulfillment of Ganon's dark ambition…

Panel 5

Motone: Lilto. It is you and you alone!

Panel 6

Lilto: ………

Small Text: Hiccup [hiku]

Lilto: …uh…

Page 116

Panel 1

Lilto (Bold and Big Font): ME!?

Link: We have no choice, Lilto!! Only the owner of the Master Sword has any chance of defeating Ganon!! Even if it's a greenhorn like you!!!

Panel 2

Motone: A greenhorn? Are you so sure about reviving someone like him?

Motone: Just a moment ago Lilto was biting you and showing such an ill temper. I'm surprised you are vouching so much for such an impulsive guy, and one you just met!

Panel 3

Link: ....

Small Text: Ahem!

Lilto: ?

Panel 4

Link: …Yes, I am sure!! We need to revive him from the dead. Ganon must be stopped as soon as possible…

Motone: Hm. That is true…

Panel 5

Motone: One needs the power of a fairy in order to return to the land of the dead…

Panel 6

Motone: But you have used so much of the fairies' power!!

Small Text: You used way too much during Zelda II: The Adventure of Link!!

Link: Oh!?

Small: Is that right?

Page 117

Panel 1

Motone: There is one place where you can get a fairy. It is in a bottle here in Heaven.

Motone: But it's guarded by that troublemaker…

Panel 2

Link: Radaha?

Lilto: Really, honorable elder? There's a way to return?

Panel 3

Motone: …Radaha will not just hand it to me if I ask him for a fairy…

Motone: If you want the power of resurrection, you will have to challenge him to a duel and win!

Lilto: A… Duel!?

Panel 4

Motone: Lilto… This is the first trial that you must overcome…

Lilto: Is it possible?

Link: ………

Panel 5

Lilto (thinking): It… It's so sudden…

Lilto (thinking): …can… can I do it? I have to…!!

Panel 6

[Nothing to translate here]

Panel 7

Link: ………

Lilto SFX: Squeeze [Gyu]

059

Page 118

Panel 1

Link: Lilto!!

Panel 2

Link: No matter what… At the end of the day, you were chosen as the new owner of the Master Sword…

Link: You have been given a destiny. Now you are responsible to fulfill it!!

Link: So, take courage!!

Panel 3

Link: Will you return to life?

Link: Will you become the hero who can protect your village?

Panel 4

[Nothing to Translate Here]

Panel 5

Link: Go save the girl that you care about so much!!

Panel 6

Lilto: Kalin…!!!

Page 119

Panel 1

Lilto: …I'll…

SFX: Clench [Gu]

Lilto: I'll do it… whatever it takes, I'll do it!!

Lilto: Even if I've already died!!

Panel 2

Motone SFX: Hm… [fu…]

Panel 3

Link: Alright!!!

Panel 4

[Nothing to Translate Here]

Panel 5

Lilto: Ouch!!!

SFX: Shining [Gyariiiin]

Page 120

Panel 1

Link: No, no!!! It's not that simple, Lilto!!

Link: You're not strong enough yet!!

Panel 2

Lilto: Wha… What are you saying…

Link: Listen carefully, Lilto! The Ancient Warrior Radaha is immensely strong!!

Panel 3

Link: Legends say he was the head of a clan of Hylian warriors in ancient times. They say the gods themselves were so afraid of his strength…

Link: They decided to seal him in the Foggy Wilderness here in Heaven as soon as he died!!

Panel 4

Lilto: ………

SFX: Gulp [Goku…]

Link (Off-Screen): These days all he thinks about is fighting monsters and winning duels!!

Page 121

Panel 1

Link: Many swordsmen have tried to defeat him, to claim a fairy and return to the land of the living…

Link: Radaha beat all of them and put *them* into a bottle!!

Panel 2

Lilto: Heh… Heh heh!! But I've got the Master Sword!!

Link: Don't get cocky!! You haven't unlocked the Master Sword's power just yet!!

Panel 3

Link: When the Master Sword's owner becomes a true hero, then and only then will the Master Sword reveal its true power. No matter how brave you are, you're still an apprentice, a beginner!!

Side Text: Don't be reckless!

SFX: Push [Bamu]

Panel 4

Lilto: …This is so much, Link-san! Please show me how it's done!!

SFX: Annoyed [mu-]

Panel 5

[Nothing to Translate Here]

Panel 6

Link: ……. Gimme that!!

Panel 7

Link SFX: Shwing [cha]

061

Page 122

Panel 1

Link: I overcame so many trials, and fought against so many monsters with this!!

SFX: Rumbling [Gogogo]

Link: It was the source of my power…!!!

Panel 2

Lilto: Cool!!!

Panel 3

SFX: Clenching [Gyaooo]

Panel 4

SFX: Fainting [Bishi]

Panel 5

Lilto: …uh… Link-san, why is it all rusty again…!?

Link: ………

Panel 6

Lilto: Link, are you okay?

SFX (top): depressed [iji iji]

SFX (bottom): sob sob [Mesomeso]

Panel 7

Link: …No good… I can’t feel the power of its beam at all…

Link: Because you are its new owner… it refuses to be used by anyone but you…

Page 123

Panel 1

Lilto: ………

Link (off-screen): Hey, Lilto. Listen carefully!!

Panel 2

Link (off-screen): I am now going to teach you my special unbeatable move…

Link (off-screen): The famous spin attack!!

Panel 3

Link: Just so we're clear…

Link: The only way you could possibly beat Radaha is to master this move!!

Panel 4

Lilto: **Hee-yah!** Spin Attack!!!

SFX: Whoosh Whoosh Whoosh [Bun Bun Bun]

062

Page 124

Panel 1

SFX: Donk!! [Gochi!!]

Lilto: ………

Panel 2

Lilto: Ouch!!! What the heck was that for?!

Link: You got it all wrong!! It's a lot more than just whirling your sword through the air!!

Panel 3

Link: Listen. The Spin Attack is a one-hit deathblow!

Link: With some enemies, if you can't kill them with one shot, you'd better have *some* skill to save your hide.

Panel 4

Link: You need to put all the power you have in a single blow…

SFX: Howling Wind [Hyoooo]

Lilto: ....

Panel 5

Link: Save all your strength till the very last moment…

SFX: Wind [Hyoooo]

SFX: Wind [ooooo]

Panel 6

Link: Till the very last moment…

Panel 7

[Nothing to translate here]

Panel 8

Link: …And then…

Page 125

Panel 1

Link: You strike!!!

Panel 2

SFX: Slash [Zabu]

063

Page 126

Panel 1

SFX: Burst of Power [Go]

Panel 2

SFX (x5): Whoosh [o]

Lilto: !?

Panel 3

Lilto: ?

Lilto: !?

Link: Hoo!!

Panel 4

Link: …And now…

Side Text: Poke

Panel 5

Link: That's all there is to it…

SFX: Falling over slowly [zuzu-n]

Lilto: !!

Panel 6

Lilto: What the–!? How'd he do that just now!?

Lilto: He cut the tree… without even using a sword…!?

Panel 7

Lilto: … ah… Link… I……

Page 127

Panel 1

Lilto: Please be my sensei!!!

SFX: Hug [Gaba]

Link: Whoa, whoa, not so fast!! I don't come cheap!!

Panel 2

Link: Lilto, hey, it's not like I'm impressed with your attempt or anything.

Link: But from here on out, it is your responsibility to master the Spin Attack!!

Link: Do you understand?

Panel 3

Lilto: …Y…

Lilto: Yes!!

Panel 4

SFX: Toss [pon…]

064

NOTE: on these two pages, Lilto is sometimes represented with a “plain” Japanese font, and Link is represented by a “traditional” Japanese font.

Page 128

Panel 1

Lilto: Hyaaaaaa!!!

Panel 2

SFX: Miss [Suka]

Lilto SFX: Donk! [Baka]

Link: Um, kid…

Panel 3

Link: Wrong, wrong!! You’re swinging the sword too fast!! You have to coordinate every muscle in your body!!

Link: Now, one more time!!

Panel 4

Lilto: Lemme at ‘em!!!

Panel 5

Lilto: Hya!!!

Link: Don’t forget!!! You can tell how many times you can slash based on the power you have focused!!

Lilto: Heeya!!!

Link: This time you were too slow!!

Page 129

Panel 1

Lilto: Hyeaah!!!

Link: Where’s your motivation!?

Panels 2-5

[Nothing to Translate Here]

Panel 6

Lilto: Daaa!!!

SFX: Whoosh [Bun]

Panel 7

SFX: Plunk [Paka!!]

Panel 8

Lilto: !!

Lilto: I… I did it!!

Panel 9

Link: Well, don't stop doing it!!

Link: No matter how many oranges you can cut, you still need to be able to cut through an opponent's armor!!!

065

Page 130

Panel 1

Link: Now, keep going!! As many times as it takes!!!

Panel 2

Lilto (Small text): You could at least complement me on my first time…

Panel 3

Link: Don't lose focus, now!!!

Lilto: Right!!!

Panel 4

[Nothing to Translate Here]

Panel 5

Lilto SFX: Heavy Breathing [haa]

Panel 6

Lilto SFX: Heavy Breathing [haa]

Panel 7

Lilto SFX: Heavy Breathing [haa]

Panel 8

Lilto SFX: Heavy Breathing [haa]

Lilto SFX: Heavy Breathing [haa]

Link: Hm…Okay…

Link: That's good enough for today…

Page 131

Panel 1

Link: No matter how much you train, don't forget that you can't afford to mess up against real enemies…

Link: Tomorrow, we will do this again…

Link: And as many times as it takes!!!

Panel 2

Lilto: I… I won't stop…

Lilto: This time… I will… master the Spin Attack…!!!

Panel 3

[Nothing to Translate Here]

Panel 4

Lilto: Kalin… Kalin… Wait for me…

Lilto: I… will come back to life…

Lilto: And save you!!

Page 132

Panel 1

Lilto: No matter what kind of enemy I am put against…

Lilto: I will not give up!!

Panel 2

Link: …heh… he's bold…

Link: Don't let that boldness get you killed…!!

[END CHAPTER 3]

Page 133

The Legend of Zelda: The Oath of Lilto Chapter 4

To Defeat Radaha!!

067

Page 134

Panel 1

Text Box: The Ancient Warrior Radaha was feared by so many for his unnatural strength…

Text Box: …that he was imprisoned in this place, the Foggy Wilderness…

Panel 2

Link: The atmosphere is sure unsettling, huh? Over the years…

SFX: Roar [goooooo]

Link: Radaha has become the sort of foe who only comes out when he wants a fight…

Panel 3

Link: Don’t forget, the Spin Attack is a *one*-hit deathblow!

Link: Not two hits, but one!!

Lilto: Yeah… I got it!!

SFX: Clanging [Gasha]

Page 135

Panel 1

SFX: Foreboding [Goooon]

Lilto: Gulp [Goku…]

Panel 2

SFX: Whoosh [Zaaaaa]

068

Page 136

Panel 1

Radaha (Scary Font): Ah…

Panel 2

Lilto: …!……

Page 137

Panel 1

Radaha (Scary Font): A young fool who dares to challenge the great Radaha…

Panel 2

Link: Ask Radaha-san for a challenge, but politely!!

Lilto: ………

Panel 3

Lilto: …This guy…

Lilto (Small Text, SFX): Moving Slowly [Zoo…]

Lilto: is my opponent…

Panel 4

Radaha (Scary Font): Hm. Your weapon is a sword… A well-balanced weapon for just about situation…

Radaha (Scary Font): But let's not forget…

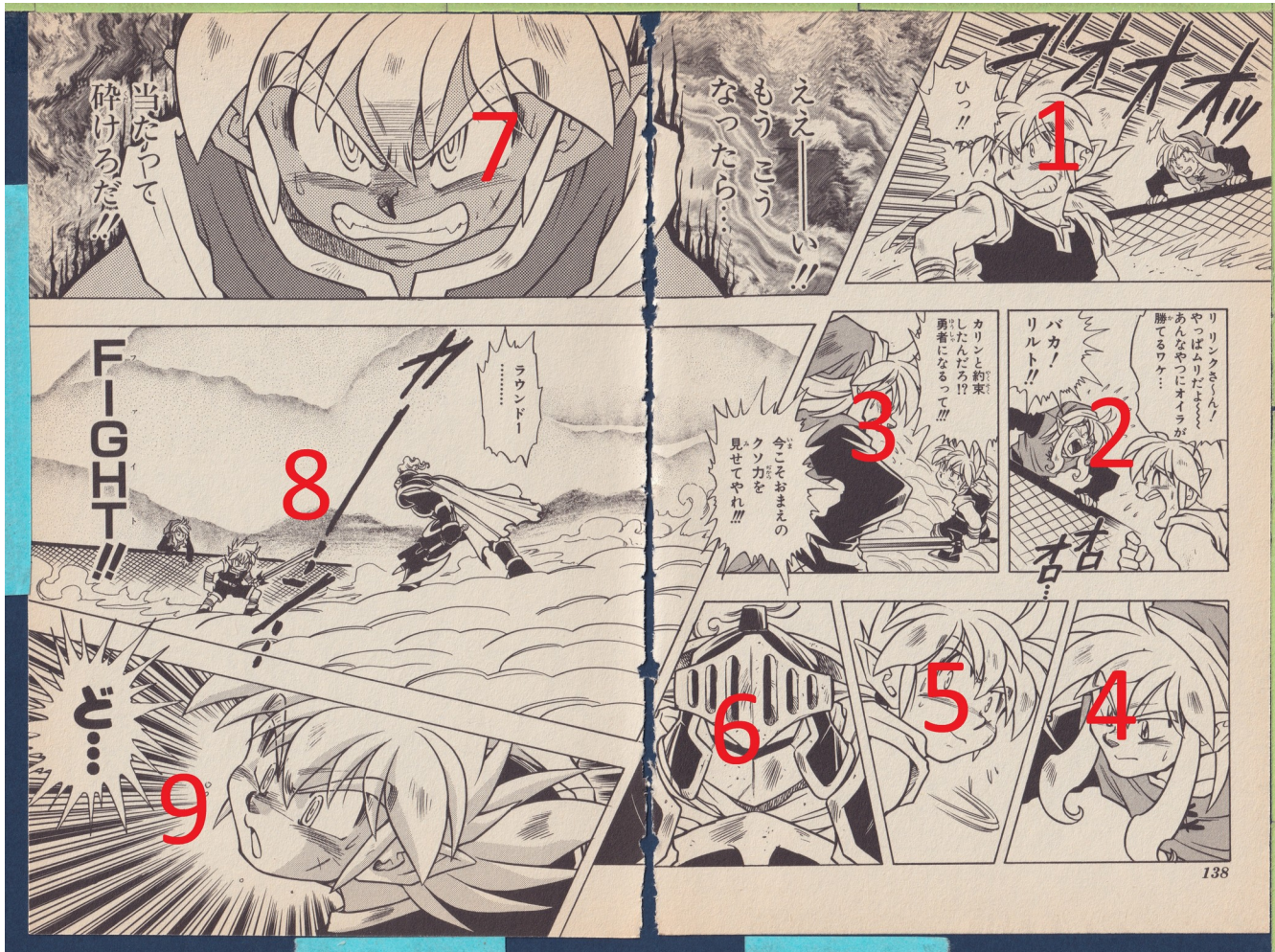
Panel 5

Radaha (Scary Font): that no weapon will prevail against me…!!!

SFX: Burst of Power [Go]

069

Page 138-139

[Translator’s Note: The panels are a little strangely arranged between these two pages (for dramatic effect). I will here insert a visual guide, modified from Melora’s scan.]

Panel 1

SFX: Roar [Gooooo]

Lilto: Ulp-!!

Panel 2

Lilto: L-Link-san! I think I don’t stand a chance against that kind of guy…

Link: Lilto!! Shut up!!

SFX: Panic [Oro Oro…]

Panel 3

Link: Did you forget your promise!? Become the hero you promised Kalin you could be!!!

Link: Step up and prove you can be that!!!

Panels 4-6

[Nothing to Translate Here]

Panel 7

Lilto: So!! It's already come to this…

Lilto: I will take you down!!

Panel 8

Link (?): Round 1…

SFX: Fight Bell [Ka-n…]

English Text: FIGHT!

Panel 9

Lilto: Hee…

070

Page 140

Panel 1

Lilto: …yaaaaah!!

SFX: Sudden movement [Ban]

Panel 2

[Nothing to translate here]

Panel 3

SFX: Clang [Gakya]

Page 141

Panel 1

SFX: Clang Clang Clang [ga ga ga ga ga]

Panel 2

Lilto: Daa!!!

SFX: Burst of motion [Buo]

Panel 3

SFX: Metallic scraping [Gichi]

Panel 4

[Nothing to translate here]

071

Page 142

Panel 1

Lilto: Dammit!!!

SFX: Whoosh [Ba ba ba]

Panel 2-3

Radaha (Scary Font): …Why…

Panel 4

Radaha (Scary Font): Why exert yourself so…

Radaha (Scary Font): You wish to come back to life?

Panel 5

Lilto: I…I won't go back on my decision!!

Lilto: I cannot become a hero unless I revive!!

Panel 6

Radaha (Scary Font): Heh.

Radaha (Scary Font): One who died so easily demands this of me?

Page 143

Panel 1

Lilto: Ha! Don't try to intimidate me!!

Panel 2

Lilto: In order for me to revive, I must get my hands on your fairy power. There is no other way!!

Panel 3

Radaha (Scary Font): Heh…

Radaha (Scary Font): Ha ha ha…

Panel 4

Lilto: What's so funny!?

Radaha (Scary Font): Why should you try to revive…

Panel 5

Radaha (Scary Font): The stronger your commitment to something, the stronger your resentment when you cannot attain it…

Radaha (Scary Font): Not to mention the fact that I, Radaha, am the only one who can grant it…

SFX: Roar [Goooo]

Radaha (Scary Font): How delightful!!

072

Page 144

Panel 1

[Nothing to translate here]

Panel 2

SFX: Bam! [Don]

Page 145

Panel 1

Link: …C…

Link: Careful!!!

Panel 2

Lilto: Rrr!!!

SFX: Sliding [Zaza]

Panel 3

SFX: Boom [Gooo]

Panel 4

Radaha (Scary Font): Once more!

Panel 5

SFX: Whoosh [Buuooo]

Lilto: …Wha…!!

073

Page 146

Panel 1

Lilto:He has such awesome control of his axe…!!!

Lilto: It's taking all I have just to dodge it…!!!

Panel 2

Lilto: But maybe I'll have a chance if I catch him off-guard!!

Lilto: If I use the Spin Attack at just the right time…

Panel 3

Lilto: eh?

Panel 4

SFX: Agghhh!!! [Kyaro]

Page 147

Panel 1

SFX: [Za Za]

Lilto: !!

Panel 2

Link: Lilto!!

Panel 3

Lilto: ughh…aah…

Radaha (Scary Font): Ha ha ha… you have some skill in you, boy…

Radaha (Scary Font): You are the first one to ever avoid a swing from my axe…

Panel 4

Radaha (Scary Font): However, in battle, merely dodging is not enough…

SFX: Heavy Presence [kooo]

Panel 5

Lilto: …ngaah!!!

SFX: Jumping up [Ba]

074

Page 148

Panel 1

Link: Hey, Lilto, you OK!?

Small Text: Mumble mumble [Kukin Kukin]…

Lilto: I… I think I almost broke my face…

Panel 2

Link: Uh… Anyway, pull yourself together and watch his moves carefully!!

Link: He's got to have an opening somewhere………

Lilto: Yeah, yeah…I get it!!

Panel 3

Lilto: D… Dammit… He really got me good……

Lilto: I'll give him back twice what he hit me with…!

Panel 4

Radaha (Scary Font): ………

Radaha (Scary Font): Impressive, boy…

Panel 5

[Nothing to Translate Here]

Page 149

Panel 1

Radaha (Scary Font): Prepare yourself!!!

SFX: Yaaaah! [Gya]

Panel 2

[Nothing to translate Here]

Panel 3

Lilto SFX: slash [Sha]

SFX: Whack [Go]

Panel 4

Radaha (Scary Font): I will annihilate you so easily!!!

SFX: Whoosh [Voooo]

075

Pages 150-151

Panel 1

Lilto SFX: Whoosh [Sha]

Panel 2

SFX: Crash [Dadan]

Lilto: SPIN ATTACK!!

Panel 3

SFX: Spinning [Gya ru ru ru]

Panel 4

[Nothing to translate here]

Panel 5

SFX: Clang [Gichi]

076

Page 152

Panel 1-2

[Nothing to translate here]

Panel 3

Link: Lilto’s totally overreaching himself…!!!

Panel 4

Radaha: ………

SFX: Pant [Fuu]

SFX: Pant [Fuu]

Page 153

Panel 1

Radaha (Scary font): What will you do next…?

Panel 2

Lilto: No… The Spin Attack didn’t work…!!!

Small SFX: Dammit! [Chi]

Lilto: Crap… After all that preparation it didn’t work…!?

Panel 3

Radaha (Scary Font): That was your special attack just now? …an unrefined move, so full of openings for a counterattack…

SFX: Cringe [Gyu]

Panel 4

SFX: Yell [Gua]

Lilto: Uaaah!!!

Page 154

Panel 1

Lilto: whoa…!!!

SFX: Struggling to stay standing [Yooo….]

Panel 2

Radaha (Scary Font): Remember this well! True combat does not involve special moves!!

Radaha (Scary Font): Radaha does not need any special moves to crush you with his axe!!

Panel 3

Lilto: Rrgh…!!!

Panel 4

SFX: Whoosh [Buaa]

SFX: Whoosh [aaa]

Panel 5

Link: Li… Lilto…!!!

SFX: Shaking [Bun bun]

Panel 6

Link: Dammit… If it goes on like this, Lilto has no chance!

Panel 7

[Nothing to translate here]

Page 155

Panel 1

Link: !!

Link: No… wait a minute…!!!

Panel 2-3

[Nothing to translate here]

Panel 4

Link: No way, Lilto’s gonna…!!!

Panel 5

Motone: Lilto is wearing out Radaha’s stamina…

SFX: Stepping [za]

078

Page 156

Panel 1

Link: Lord Motone!! When did you…

Motone: Ho… young Link…

Panel 2

Motone: The boy is quite surprising… by sheer instinct, he is dodging every blow of Radaha’s axe…

Link: A…Aha…!

Panel 3

Link: To be honest, I am quite surprised myself!

Link: This guy… even though he has almost no practical battle experience…

Panel 4

Link: His reflexes when the heat of battle is on…

Link: Just incredible!!!

Page 157

Panel 1

Link: I think I understand now… the reason why the Master Sword, the Blade of Evil's Bane, chose him of all people!!

Panel 2

Radaha SFX: Slash!! [Sha!!]

SFX: Clang [Gaki]

Panel 3

Lilto: Urgghh…

Panel 4

Lilto: D… Dammit… this guy… blow after blow, he just doesn't give up!!

Lilto SFX: Straining [zuzu]

SFX: shudder shudder shudder [Buru buru buru…]

Lilto: He's so fast, there's no time to find an opening to strike!!

Page 158

Panel 1

SFX: Impact [Ga]

Panel 2

Lilto: Hah!!!

Panel 3

SFX: Glare [Ki]

Panel 4

SFX: Whoosh [Bun]

Panel 5

Motone: !?

Link: Lilto!!!

Panel 6

SFX: Charge [Gua]

Panel 7

Radaha (Scary Font): Fool!!

SFX: Intense [Gyu]

Page 159

Panel 1

[Nothing to translate here]

Panel 2

Radaha (Scary Font): This is the end for you!!!

SFX: Evil laugh [Vuaa]

Panel 3

Lilto: Never! I'll just keep getting up every time!!

Panel 4

Link: Now's your chance!!!

Panel 5

[Nothing to Translate Here]

Page 6

Lilto: Stopping midstep [Gu]

Panel 7

Lilto: Spin…

080

Page 160

Panel 1

Lilto: ATTACK!

Giant SFX: Bam [Don]

Panel 2

SFX: Screaming [Gya]

SFX: Strike [Gyaaaa]

Page 161

Panel 1

Link: It didn't work!

Panels 2-3

[Nothing to translate here]

Panel 4

Lilto: wha…

Panel 5

Radaha (Scary Font): Even though you entered that gap, you could not break through my defenses……

Radaha (Scary Font): Such a daring attack, young fool!

Page 162

Panel 1

SFX: Whump [Zu]

Panel 2

[Nothing to Translate Here]

Panel 3

Link: !!

Page 163

Panel 1

Link: Lilto!! Hang in there!! Lilto!!

Lilto: ………

Panel 2

Lilto SFX: Coughing [Gaha]

Lilto SFX: Blech [Gefu]

Panel 3

Radaha (Scary Font): In your weakness you still launch such unpredictable attacks against me… just what I would expect from a true fighter!

Lilto: Ah…aghh…oooh…

Panel 4

Lilto: D…dammit…dammit…!!

Lilto: I won't lose… I won't lose…!! I won't lose…!!!

Panel 5

Link: Get up!! Get up!!

Radaha (Scary Font): Heheheh… I have an idea, boy… I'll put you in my bottle!!

Panel 6

Link: W- wait, Radaha!!

Motone: Calm down, Link!! It's not over yet!!

Panel 7

Radaha: Haa!!

SFX: Chop [Go]

082

Page 164

Panel 1

[Nothing to translate here]

Panel 2

SFX: Zoom [Do]

Axe SFX: Whoosh [Sha]

Panel 3

Radaha: !!

Panel 4

SFX: Push [Dan]

SFX: Charge [Da]

Panel 5

[Nothing to Translate Here]

Page 165

Panel 1

Lilto SFX: Yaaaah!

Panel 2

SFX: Squeeze Tightly [Gyuooo]

Panel 3

[Nothing to translate here]

Page 166

Panel 1

Lilto: D…did I do it!?

Panel 2

Motone: …hm…!!

Link: Aw, sweet!!

Panel 3

Radaha: Uwaaaaah!

SFX: Spurt [Bashuu]

Lilto SFX: Step [Da]

Panel 4

Link: Li… Lilto… He just…!!

Motone: …What an instinct for batle!!

Panel 5

Motone: He jumped on the wire mesh as soon as Radaha attacked him and used the it as a springboard for his special move.

Motone: In short, he pulled off a flying rebound spin attack!

Panel 6

Link: Incredible…!! Just incredible, Lilto!!!

Panel 7

Lilto SFX: Pant [haa…]

Lilto SFX: Pant [haa…]

Page 167

Panel 1

SFX: Cracking [Pishi…]

Panel 2

Radaha: Im…pos…sible…

SFX: Beastly Roaring [Gao]

Lizalfos (scary font): That little brat!!!

Page 168

Panel 1

SFX: Dramatic [Don]

Panel 2

Lizalfos (scary font): Well done, boy…

Lizalfos (scary font): And not just because you managed to cut through my armor…!!!

SFX: Whoosh [Shan]

Panel 3

Lilto: wha…it…it…it's…

SFX (small): huff huff [pu pu]

SFX (large): going pale [Se]

Panel 4

Lilto (Large): A monster-!!?

Lilto (normal): No way!!

Lilto: small: What the heck is he doing in the armor? Why is he there!?

SFX: Are you kidding me? [Maji?]

Link: This guy's true form is…

Panel 5

Lilto: Li-Link-san, swap out with me!

SFX: Rattling [sasasa]

Link: you…

Link (Large): coward!!

Link: This is not a tag team match! What are you so scared of!?!

Page 169

Panel 1

Lilto SFX: Flop [Pata…]

Link: Don't you play dead!! Get back in there, Lilto!!

Link (Small): You can still do this!!!

Panel 2

Lilto: But… I hate lizards and bugs…

Lilto (small): Lizards…why now…

SFX: whooshing [Buooo]

SFX (Lilto): Shuddering [Zokuzoku]

SFX: Clang [Gashaa]

Panel 3

Lilto: ………

Panel 4

Lilto: Whoa whoa whoa…!

Lizalfos (scary font): Heheheh… You're a troublesome kid… Time to get serious…

Panel 5

SFX: Rushing [Vuo]

Lizalfos (scary font): Now I’ll cut you into pieces!!!

Panel 6

Lilto: Ulp…!!

085

Page 170

Panel 1

Lilto: Hya!!!

SFX: Slash [Sha]

Panel 2

Motone: …!!!

Link: …no… it’s over…!!!

Panel 3

Lilto: I… I’m not saying I’m not good at this…!!!

Lilto: But… at this rate… I’ll be killed…!!!

Panel 4

SFX: Grip [Ga]

Lilto: Haa!!

SFX: whoosh [Zaa]

Page 171

Panel 1

Lizalfos (scary font): Now you see!? There is no weapon that works against me!!

Lizalfos (scary font): It’s useless! Totally useless!!!

Panel 2

Lizalfos (scary font): Oh, stop, that tickles!!

Panel 3

Lilto: Geez… It’s like his bare skin is armor too…!!

Lilto: If there is a weakness, it must be…

Panel 4

Link: Lilto!! The Spin Attack!!!

Panel 5

Lizalfos (scary font): That armor of mine was just an accessory.

Lizalfos (scary font): I just liked the style. The body inside it is much tougher, though!!

Panel 6

[Nothing to Translate Here]

086

Page 172

Panel 1

Lizalfos (scary font): Your useless “special move”…

Lizalfos (scary font): No matter how many times you try it, it won’t do anything!!!

SFX: Boastful laughing [Ohohohohoho]

Panel 2

Lilto: Sh…Shut up!! Just shut your big fat mouth and stop laughing!!!

Panel 3

Lizalfos (scary font): What’s this, now?

SFX: Twitch [Piku]

Panel 4

Lilto: ………!! Wait a minute… his big fat mouth…

Lilto: that… that’s it!!

Panel 5

Lizalfos: No mercy!!

SFX: Panic [Gya]

Panel 6

Lilto SFX: smirk [Ni]

Page 173

Panel 1

Black SFX: Whoosh [Sha]

SFX: Huh? [Dohyooooo]

Panel 2

Link/Motone: !?

Panel 3

[Nothing to Translate Here]

Panel 4

[Nothing to Translate Here]

Panel 5

SFX: Stomp [Do…]

087

Page 174-175

Panel 1

Lizalfos: !!

Panel 2

Lilto: Ngaa!!

Panel 3

SFX: vigorous motion [Zun]

Panel 4-5

[Nothing to Translate Here]

Panel 6

Lizalfos (scary font): My teeth……

Lizalfos (scary font): My teeth are strong……!!!

088

Page 176-177

Panel 1

Lilto: That’s right!

Lilto: But the Master Sword is even stronger!!

Panel 2

SFX: Push [Zuga]

089

Page 178

Panel 1

[Nothing to Translate Here]

Panel 2

SFX: Emerging [Bon]

Panels 3-4

[Nothing to Translate Here]

Panel 5

Lilto SFX: Phew! [Puhaa!]

Panel 6

[Nothing to Translate Here]

Page 179

Panel 1

[Nothing to Translate Here]

Panel 2

Lilto: Hey… This is…

Panel 3

Link: …Ah, the memories…

Link: I can't tell you how many times one of these saved my life…

Panel 4

Lilto: What's this for?

Motone: The moment you take it out of the bottle, it will bring you back to life.

Link: But it only works once! Next time you die, there's no coming back!!

090

Page 180

Panel 1

Motone: Young Lilto………

Panel 2

Motone: You were able to overcome this trial…

Panel 3

Motone: But……… From here on out…

Panel 4

Motone: So many more trials lie ahead for you…

Motone: You must protect Hyrule, the World of Light, from Ganon’s evil influence… remember this well!

Panel 5

Lilto: …I…I won’t let you down!

Panel 6

Link: That’s the spirit, Lilto!

Lilto: Link-san…

Panel 7

Lilto: …Will I see you again?

Link: Well…maybe…

Page 181

Panel 1

Link: But you’d have to die again!

Link (Small Text): You are a small, shrimpy little guy…

Lilto: Oof!

Panel 2

Lilto: …Oh! Before I go, I should let out all the people that Radaha bottled after he defeated them!

SFX: Gasp [Hi]

Panel 3

Link: Wait! Don’t do it!! Inside that bottle…

Lilto: Hm?

Panel 4

SFX: Flash [Pika-!]

Panel 5

Link: LILTO!!!

SFX: Roaring [Kyaooon!]

Lilto: ?

Lilto: !?

091

Page 182

Panel 1

Link (Off-Screen): Hey, Lord Motone… is Lilto going to be okay?

Motone: …Don’t worry, Link. He’ll be fine.

Panel 2

Motone: Sorrow, joy, pain, pleasure, you grew up knowing these things just as young Lilto has…

Motone: He is sure to become a fine hero just as you did…

Panel 3

Link: I think so too………

Panel 4

SFX: Sob [Gusu…]

SFX: Crying [Shikushiku…]

Panel 5

Brown-Haired Boy: Lilto…

Page 183

Panel 1

SFX: Muffled Thudding [Bako…]

SFX: Muffled Thudding [Bako…]

Panel 2

[Nothing to Translate Here]

Panel 3

Lilto: Pah-!! P-tooie!!!

SFX: Crumbling [Bokokoo!!]

Panels 4-5

[Nothing to Translate Here]

Panel 6

Lilto: ………heh………

Lilto SFX: Cough [Keho]

Lilto: Hey…I'm back……

Vertical Side Text

Originally Published in Shounen Oh Magazine, December 1994 through June 1995

092

Page 184

Panel 1

Lilto: Have I… Have I really returned home!?

Panel 2

[Nothing to Translate Here]

Bottom Bar

To Be Continued in Volume 2

[END CHAPTER 4]

Page 185

Header

Bonus Page

Signature: Furujun ‘95

Panel 1

I would like to thank readers for purchasing this volume of the Lilto Manga!!

Furusawa-San: Nice to meet you

SFX: embarassed laugh [hera hera]

I’m Junya Furusawa, the author of *The Oath of Lilto.*

Panel 2

There are many unfamiliar experiences when your first manga is serialized…

But I try my best everyday to just hang in there and “be good at what I do.”

Panel 3

Starting with the next volume, the story will become more and more interesting with the addition of some new friends to join Lilto on his journey…

If you have any questions about the friends and enemies Lilto will encounter, please write to us.

Panel 4

Of course, you can also keep it a surprise and wait for the next installment!! Keep supporting us until then!

Furusawa-san: ?

Lilto: See you next time!

[END VOLUME 1]